

Litterature books & reading – Action I

- **Title** : *LA TRADUCTION, VECTEUR DU DIALOGUE INTERCULTUREL ET INTERNATIONAL*

Country: FRANCE

Project Dates: 01/05/2006 - 30/04/2007

Description:

The project aim to accommodate literary translators in the respective centers of the project. Other activities: workshops bringing together authors and professional literary translators and aiming at a confrontation of and reflexion on translating practices, and ultimately, their improvement; training sessions open for young and larger audience.

Objectives:

To encourage the dissemination of literary works in Europe; to achieve a better perception of European cultural diversity and becoming a major actor in an intercultural dialogue; to help translators in their practice, contributing to enforce higher quality criterions for publishing translated works.

PROJECT LEADER:

COLLEGE INTERNATIONAL DES TRADUCTEURS LITTERAIRES (FR)

GRANT: 135.531,28 €

COORGANISERS:

- MAGYAR FORDITÓHAZ ALAPÍTVÁNY (HU)
- VERTALERSHUIS (NL)

- **Title:** *THE EUROPEAN FESTIVAL OF PHILOSOPHY*

Country : ITALY

Project Dates : 01/10/2006 - 30/09/2007

Description :

Le festival européen de philosophie a pour but de transférer l'expérience du festival de philosophie de la ville de Modène à toute l'Europe tout en essayant de favoriser et de promouvoir la mutuelle connaissance des cultures contemporaines de la philosophie dans certains pays et favoriser la diffusion de travaux littéraires permettant l'accès de tous les citoyens et du jeune public à la culture. Planification de 3 éditions dans 3 pays partenaires du festival de la philosophie.

Objectives:

Le projet a pour but de transférer, d'adapter et de développer un modèle d'organisation de festival dans d'autres pays d'Europe. Le festival deviendra européen à travers les échanges d'expériences entre les partenaires. Buts principaux: Initier et activer un festival européen de la philosophie en Europe; promouvoir des travaux littéraires et des lectures dans des édifiés d'Europe; promouvoir un dialogue direct et ouvert entre le public, les opérateurs culturels et les auteurs.

PROJECT LEADER:

FONDAZIONE COLLEGIO SAN CARLO (IT)

GRANT : 90.000,00 €

COORGANISERS:

- ASSOCIATION IDEES NOUVELLES (FR)
- MESTO VELKE MEZIRICI (CZ)

- **Title:** *EUROPEAN LITERARY MARATHON*

Country: ITALY

Project Dates: 01/10/2006 - 30/09/2007

Description:

Organisation of a literary marathon which will take place in 54 different countries at the same moment. Each country will choose a national masterpiece, which represents its own culture. Readers will be chosen among volunteer citizens.

Objectives:

Facilitate the access to culture and wider cultural participation of the European people, make people more familiar with a masterpiece of their national literature, promote an active involvement of citizens as readers and listeners, create a unique and innovative European event that involves several countries in different places at the same time.

PROJECT LEADER :

FONDAZIONE AIDA (IT)

GRANT : 126.367,00 €

COORGANISERS:

- CENTRO DE INVESTIGACION PARA EL DESARROLLO (ES)
- PRISMA - CENTRE FOR DEVELOPMENT STUDIES (GR)
- ROMANIAN RADIO BROADCASTING CORPERATION (RO)
- SAVA DOBROPLODNI REGIONAL LIBRARY (BG)

- **Title:** *LITERATURE AND ITS BORDERS (BALTIC RING III)*

Country: ESTONIA

Project Dates: 01/10/2006 - 30/09/2007

Description:

The essence of the project is to discuss literature and its neighbouring areas (media, TV, new media) in different European countries. Planned activities are: a three day seminar entitled "Why this book?", a three day literary translation seminar "Literature across borders, Literature and Language", three day seminar "The soul of the Reader", two day seminar "Literature and Mass Culture"; three day seminar "How to write in one's mother tongue inside an alien language"; exchange of writers and translators; supporting activities.

Objectives:

The aim of the project is to focus on the changing role of literature in contemporary European communication society, interaction between different media and to encompass the possibilities and challenges that literature has to face at the beginning of the 21st century. A further objective is increasing the mobility of professional writers and translators and thus widening their knowledge of literary diversity in the region.

PROJECT LEADER:

ESTONIAN WRITER'S UNION (EE)

GRANT: 49.666,67 €

COORGANISERS:

- DEUTSCHE AUSLANDSGESELLSCHAFT, LUBECK (DE)
- PEKKAS ACADEMY (FI)

OTHER PARTICIPANTS :

- JYVASKYLA PUBLIC LIBRARY (FI)
- LITHUANIAN WRITER'S UNION (LT)
- RESEARCH CENTER FOR CONTEMPORARY CULTURE, UNIVERSITY OF JUVASKYLA (FI)
- THE DANISH CENTRE FOR WRITERS AND TRANSLATORS (DK)
- WRITERS UNION (FI)

- **Title:** *EUROZINE – TOWARDS A EUROPEAN PUBLIC SPACE*

Country: AUSTRIA

Project Dates: 01/07/2006 - 30/06/2007

Description:

Eurozine will provide Europe's most important cultural journals and authors with a platform on which to present a wide readership of articles, commentaries and debate on topics of general and European importance. The project plans the following activities: online publication, translation of texts into "major" languages, facilitation of exchange of articles between the partner magazines, publicity work aimed at further dissemination and generating discussion, four meetings of the editorial board, one meeting of the advisory board, organisation of the 19th meeting of Cultural Journals; organisation of lectures and events at the national level in cooperation with partner magazines.

Objectives:

A main aim of the project is to secure a broad public for articles and literary texts, which would otherwise have only limited accessibility. Further aims include: for further a trans-national European debate, to make high quality information on contemporary European topics accessible, to serve as a reliable source of information, to promote and thereby reinforce the exchange of information and articles between cultural and literary magazines at the European Level.

PROJECT LEADER:

EUROZINE-VEREIN ZUR VERNETZUNG VON KULTURMEDIEN (AT)

GRANT : 149.315,12 €

COORGANISERS:

- INDEX ON CENSORSHIP (UK)
- MITTELWEG 36 (DE)
- REVISTA CRITICA DE SCIENCIAS SOCIAIS (PT)
- TRANSIT - EUROPAISCHE REVUE (AT)
- VIKERKAAR, SA KULTUURILEHT (EE)

- **Title:** *POETRY INTERNATIONAL WEB - PROJECT 2006-2007*

Country: NETHERLANDS

Project Dates: 01/07/2006 - 30/06/2007

Description:

Poetry International Web is a website for outstanding modern poetry from many different countries. The most important tool for reaching the project goals is PIW's monthly magazine. Each month the European partners of PIW together with partners in other countries publish a magazine on the site containing new poetry, background information, poet's biographies, essays, poets' diaries and discussions. Creating a magazine on such an international level is unique in Europe and the rest of the world. The website will function as an interactive forum for visitors, editors, poets and professionals, who will be able to exchange knowledge and communication directly with each other.

Objectives:

PIW aims to propagate outstanding international poetry and the translations of such poetry. By using the Internet PIW is able to publish poetry and exchange information about poetry worldwide in an attractive way. Over the period 2006-2007 PIW intends to expand and make international poetry even more accessible, by adding elements to the site and stepping up its publicity campaign. The website is set to grow to 23 participating countries in this period, and envisages a 50% visitor increase.

PROJECT LEADER:

STICHTING POETRY INTERNATIONAL WEB (PIW FOUNDATION) (NL)

GRANT : 68.886,00 €

COORGANISERS:

- NEDERLANDS LITERAIR PRODUKTIE- EN VERTALINGENSFONDS (NL)
- THE MUNSTER LITERATURE CENTRE (IE)
- THE POETRY SOCIETY (UK)
- VLAAMS FONDS VOOR DE LETTEREN (BE)

- **Title:** *THE CONQUEST OF SAAREMAA ISLAND*

Country: CZECH REPUBLIC

Project Dates: 01/05/2006 - 30/04/2006

Description:

Lectures and presentations of the authors in elementary schools in the participating countries on their book and related historical and ethical topics; exhibitions of the illustrations in schools, in cultural town centres, during medieval festivals and in other venues; publishing of a illustrated book for children "The Conquest of Saaremaa Island" in 3 languages; launching an international competition "Read about History, Read about Yourself" for young people to make them writing about a historical event; launching a website and the Internet page will be dedicated to developing the story of the book.

Objectives:

To raise the interest of children towards, reading, books, the history of the Baltic region, Europe and towards the history of their own nations; to raise the respect of Public Institutions towards literature; to bring the cultural professionals from the three respective countries together; to raise the interest of children towards books as the means of an articulation of their feelings and thoughts, with the help of the adults; a better general understanding of the situation of smaller, formerly oppressed and endangered nations and their contributions to the European family of nations.

PROJECT LEADER:

BARONET A.S. (CZ)

GRANT: 46.774,40 €

COORGANISERS:

- PIENI KARHU (LITTLE BEAR PUBLISHING LTD) (FI)
- TIRITAMM (EE)

- **Title:** *REVIJA V REVIJI / REVIEW WITHIN REVIEW*

Country: SLOVENIA

Project Dates: 05/05/2006 - 04/05/2007

Description:

This project is a unique project of Inter-European collaboration among national cultures without the mediation of large languages. It's a project of mutual dialogue, of creativity of multilingual common projects, of promotion and distribution. Project collaboration, currently with 10 magazines from 9 countries, expanding into south-eastern and western European space, has another goal: connecting smaller nations, and promoting intercultural exchange and dialogue. Activities: Review without review publications, literary readings, discussions and presentations, meeting of publishers.

Objectives:

Participants: editors, publishers, students, professors and the public.

The project is based on the premise that individual boards should prepare and translate the issues by them, communicating directly with the other editorial board without third party intervention.

PROJECT LEADER:

KULTURNO UMETNISKO DRUSTVO APOKALIPSA (SI)

GRANT: 51.006,77 €

COORGANISERS:

- JELENKOR ALAPITVANY (HU)
- LITTERATUR UND KRITIK (AT)
- ROMBOID (SK)
- ZIELONA SOWA PUBLISHING HOUSE (PL)

OTHER PARTICIPANTS :

- CITY OF LJUBLJANA, DEPARTMENT FOR CULTURAL AND RESEARCH (SI)
- MINISTRY OF CULTURE - SECTION FOR BOOKS AND LIBRARIES (SI)

- **Title:** *P.E.N. – PORTAL ON THE EUROPEAN NOVEL*

Country: ITALY

Project Dates: 15/09/2006 - 29/06/2007

Description:

The objective of the project is to create a web portal on the contemporary European novel, which offers both research and information, within a wider exploration of recent narrative forms, and particularly of those published in the first years of 21st century.

Objectives:

The project to involve coordinating universities in the creation of similar websites, a web portal that will host literary contributions (texts, reviews, interviews, researches), useful links and utilities for literary studies. To facilitate the circulation of studies towards a global readership, multi-media instruments and computer science are going to be used, joining literature and new digital languages.

PROJECT LEADER:

DIPARTIMENTO LETTERATURE E CULTURE EUROPEE – DILCE (IT)

GRANT : 45.628,00 €

COORGANISERS:

- DEPARTAMENTO DE FILOGIAS INTEGRADAS (ES)
- K.U.LEUVEN, DEPARTEMENT LITTERATUURWETENSCHAP (BE)
- UNIVERSITY OF GRONINGEN, DEPARTMENT ROMANCE LANGUAGES AND CULTURES-ITALIAN (NL)

OTHER PARTICIPANTS :

- FONDAZIONE MUSARRA ONLUS (IT)
- SOCIETA DANTE ALIGHIERI (IT)

- **Title: SEEC – SOUTH-EAST EUROPEAN CENTRE OF LITERATURE AND MEDIA FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE**

Country: BULGARIA

Project Dates: 01/11/2006 - 31/10/2007

Description:

The project aims to start a cooperation and networking between institutions active in the field of literature and media for children and young people in South-East Europe. In order to achieve these aims the network will create a South-East European Research Library for Children's and Youth Literature, publish four issues of a new literary journal, create a Website, award Literary Prizes and organise a Literary Festival.

Objectives:

To foster reading, creativity and education; to promote modern media, modern literature and art, modern technologies; to boost long-term cooperation in the field; to promote peace and mutual understanding in the region by providing more information on the culture of different regions involved, starting from the youngest generations.

PROJECT LEADER:

DISTRICT OF BANKAYA (MUNICIPALITY OF SOFIA) SO BANKYA (BG)

GRANT: 77.290,00 €

COORGANISERS:

- ASSOCIATION "CHILD'S FRIEND" (BG)
- BIBLIOTEKA PUBLICZNA, WARSAW (PL)
- CYPRUS ASSOCIATION ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE (CY)
- GEA LIBRIS PUBLISHING HOUSE, SOFIA (BG)
- INTERNATIONALES INSTITUT FUR JUGENDLITERATUR UND LESEFORSCHUNG (AT)